



MANY WANT TO CHANGE  
THE WORLD...  
FEW WANT TO CHANGE THEMSELVES

SPAIN'S OFFICIAL OSCAR® ENTRY  
FOR THE 2010 ACADEMY AWARDS

# TAMBIEN LA LLUVIA

EVEN THE RAIN · MÊME LA PLUIE



SOIREE INAUGURALE  
JEUDI 3 NOVEMBRE

61<sup>e</sup> Internationale  
Filmfestspiele  
Berlin  
Panorama  
Publikumspreis

LUIS TOSAR GAEL GARCIA BERNAL

PRODUCED BY MORENA FILMS DIRECTED BY ICIAR BOLLAIN WRITTEN BY PAUL LAVERTY

MORENA FILMS PRESENTA MANDARIN CINEMA ALGORQUE CINE Y VIDEO VACAFILMS TAMBIEN LA LLUVIA A.C. UN FILM COORDINADO POR TELEVISION ESPAÑOLA, CANAL+ ESPAÑA, AVN, CANAL+ FRANCE. CON EL APOYO DE ICAA, EURIMAGE, CONSSELLERIA DE CULTURA E TURISME, HAUT ET COUTUR, EL PASADU, NATIVUS COFFINE, VICO  
LUIS TOSAR GAEL GARCIA BERNAL JUAN CARLOS AQUIVIRI KARRA ELEZALDE PAUL AREVALO CARLOS SANTOS CASSANDRA CHANDELPIOTTI CONEVA LERIA YOLANDA SERPANO TITUS RODRIGO BELLOT, GLENDA RODRIGUEZ, MARA KARMELE SOLER, MATEO PABLO RODRIGUEZ  
DISEÑO SONIA GRANDE PRODUCCIÓN GUADALUPE BALAGUER CON EMILIO CORTÉS, PELAYO GUTIERREZ, NACHO ROYO Y VILLANOVIA MONTAJE JUAN PABLO DE CASPAR FOTOGRAFÍA CRISTÓBAL GARCÍA MÚSICA CRISTINA ZUMARRAGA MONTAJE ALBERTO IGLESÍAS EDITOR ANGEL HEINANDÓZ ZUIDO DISEÑO ALEX CATALAN VACO  
DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA PILAR BENITO PRODUCCIÓN EJECUTIVA ERIC ALTMAYER, MONICA LOZANO, EMMA LUSTRES MONTAJE JUAN GORDON MÚSICA PAUL LAVERTY EDITOR ICIAR BOLLAIN



# Cycle Cinéma Autochtone pour le 25ème anniversaire de



## Traditions pour Demain

### SOIREE INAUGURALE

Jeudi 3 novembre, 20h45, Cinéma Alhambra, Genève, verre de l'amitié\*

#### También la lluvia, Même la pluie

Iciar Bollain, Bolivie, 2010, Fiction avec Gabriel Garcia Bernal et Luis Tosar, 104 min, vo esp st fr./all.

L'équipe de tournage d'un film sur la Conquête se retrouve plongée au milieu du soulèvement de la Guerre de l'eau en 2000 à Cochabamba (Bolivie). Indiens il y a 500 ans, Indiens aujourd'hui : un parallèle subtil et décoiffant qui interpelle au milieu d'acteurs et de paysages sublimes. Film nominé à l'Oscar du meilleur film étranger, 2011

Samedi 12 novembre, 18h30, Fonction Cinéma, Genève\*\*

#### Mi Chacra

Jason Burlage, Pérou, 2009, Documentaire, 100 min, vo esp st fr.

Feliciano, jeune paysan quechua de la Vallée Sacrée de Cuzco (Pérou), porteur sur le Chemin Inca vers Machu Pichu pendant la saison touristique, rêve d'un autre avenir pour son petit garçon. Jason Burlage saisit sur des images spectaculaires des Andes, les doutes du père, écartelé entre son attachement à son monde et la tentation d'une autre vie. Grand Prix du Festival de film de montage de Banff, 2009

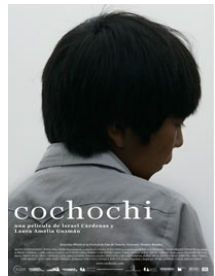


Vendredi 18 novembre, 20h, Fonction Cinéma, Genève

#### Cochochi

Israel Cárdenas, Laura Amelia Guzmán, Mexique, 2007, Fiction 87 min, vo Raramuri st ang.

Deux enfants tarahumaras du Nord-Ouest du Mexique empruntent le cheval de leur grand-père sans son accord, pour aller apporter des médicaments à une personne d'un village éloigné. Devant la malencontreuse disparition du cheval en chemin, se révèlent deux personnalités bien différentes ; le respect de son monde pour l'un, la volonté acharnée pour l'autre de s'en extraire par des études.



[www.filmar.ch](http://www.filmar.ch) [www.tradi.info](http://www.tradi.info)

\* **Entrée gratuite** pour les membres de Traditions pour Demain (réservation obligatoire : [tradi@fgc.ch](mailto:tradi@fgc.ch) ou 021 82523 31)  
\*\* Soirée placée sous le patronage du Consulat général du Pérou à Genève